歷代三寶紀卷第八 譯經 姚秦　設 遊

翻經學士臣費長房上

前後二秦苻姚世録者此等亦是權
霸時君弘法主也自晉室渡江匈奴
羌雜伊瀍澗渭非復帝京夫子有云
四夷交侵中國微矣其在斯乎苻健
本云武都人也因二趙亂據有關西
子孫乘機繼立稱帝號秦都長安至
弟三主諱永固生有神光從天屬地
銘見其背曰草付臣遂改苻氏永固
立後十有六年時太史奏有德星見
外國分野當有聖人入朝中國得之
者王永固因求龜茲國鳩摩羅什婆
襄陽彌天釋道安等時安屬晉攻南
陽得安每與同輩諮訪政治兼敷釋
典征西取什而什未到永固已薨六
主四十四年入後秦姚萇西戎羌酋
時繼立仍都長安改為常安至其子
興弘始三年春有樹連理生於廟庭
逍遙一園葱悉變為薤咸稱嘉祥應
有智人來入國瑞冬什到秦興加礼
遇待以國師崇敬甚隆大闡經論震

旦宣譯盛在此朝四方沙門雲奔湊
集先是長安自前漢發到苻秦興其

有智人來入國瑞冬什至秦興加禮
遇待以國師崇敬甚隆大闡經論震

旦宣譯盛在此朝四方沙門雲奔湊
集先是長安自前漢廢到符秦興其
間三百三十一載曠絕朝市民俗荒
蕪雖數伽藍歸信尠京三千德僧同
止一處共受姚秦天王供養世稱大
寺非是本名中搆一堂權以草苫即
於其內及逍遙園二處翻譯法寶遠
被瑞驗若茲因立僧官俸侍中秩置
兩都錄緝五部僧照玄之興始自此
起魏末周初衢術稍整大寺因尒成
四伽藍草堂本名即為一寺草堂東
常住寺南京兆王寺京兆後改安定
國寺安定國西為大乘寺邊安定左
大街東畔八隅大井即舊大寺之東
厨供三千僧之甘泉也子孫三主三
十二年為晉所滅其地入魏合二秦
紀七十六年以後秦立一十二年西
秦乹歸方滅符崇係甲子雄故相交
入起符健立皇始元年當晉穆帝永
和十年甲寅之歲至姚始永和二年
是晉安帝義凞十三年丁巳國紀歷
編寶六十四載華戎釋種一十六人
合出經論傳等一百六十四部九百

四卷揔結以為符姚二秦世錄云尒

編實六十四載華戎釋種一十六人
合出經論傳等一百六十四部九百

四卷捴結以為符姚二秦世録云尒
符秦沙門曇摩持 二部 二卷戒
沙門釋慧常 一部 一卷戒本
沙門曇摩鞞 一部 五卷經
沙門鳩摩羅佛提 一部 二卷經
沙門曇摩難提 五部 一十四卷經集論
沙門僧伽跋澄 三部 二十七卷經
沙門僧伽提婆 三部 六十卷阿毗曇
沙門釋道安 二十四部 二十八卷注解志録
姚秦沙門竺佛念 一十三部 八十六卷經論
沙門曇摩耶舍 二部 二十一卷阿毗曇
沙門弗若多羅 一部 五十八卷律
沙門鳩摩羅什 九十八部 四百二十五卷經論傳
沙門佛䭾耶舍 四部 六十九卷經律戒
沙門釋僧肇 四部 四卷論
沙門釋僧叡 一部 一卷録目
沙門釋道恒 一部 一卷論
符秦十誦比丘戒本一卷
教授比丘二歲壇文一卷 僧純於龜茲國得來佛念執文譯詩
慧詳筆受見寶唱録
右二部合二卷晉簡文世西域三藏
律師曇摩持秦言法慧共竺佛念於
長安譯慧詳筆受

比丘尼大戒本一卷

右一卷晉簡文帝世律師釋慧常共曇摩持竺佛念等於長安譯録乃不載所出部若討應多是十誦戒本

摩訶鉢羅般若波羅蜜經五卷　建元十八年譯或七卷見僧叡二秦録

右一經五卷晉孝武帝世天竺三藏沙門曇摩鉀秦言法愛執大品梵本竺佛念譯為秦文亦云長安品從所出處為名是外國經抄

四阿含暮抄經二卷　建元十四年留

右一經二卷晉孝武帝世西域三藏沙門鳩摩羅佛提秦言童覺於鄴寺譯佛提執梵本竺佛念佛護等譯為秦文沙門僧導曇救僧叡筆受

中阿含經五十九卷　建元二十一年出第一譯竺佛念筆受見竺道祖晉世雜録

增一阿含經五十卷　建元二十年四月一日為秦武威太守趙文業出是第一譯沙門慧嵩竺佛念等筆受見僧叡二秦録僧祐及寶唱並載

阿育王太子壞目因緣經一卷　亦云王子法益壞目因緣經建初一年二月八日於安定城為尚書姚旻出見二秦録一本無經字此入後秦從多附少

僧伽羅刹集二卷　佛滅後七百年僧伽羅刹造見寶唱録

三法度二卷　興晉世僧伽提婆出者小異 [illegible]

右五部合一百一十四卷晉孝武帝

[illegible]

僧伽羅刹集二卷（第七百年僧伽羅刹造見寶唱錄）
三法度二卷（與晋世僧伽提婆出者小異）
右五部合一百一十四卷晋孝武帝世兜佉勒國三藏法師曇摩難提秦言法喜以建元初至長安誦四阿含梵本口授竺佛念寫為梵文到二十年為苻主譯作五十九卷時屬慕容冲及姚萇反乱關内危阻未過委悉難提西出不知所之躬法也多難遇緣也勒就

阿毗曇毗婆沙十四卷（建元十九年出或十二年）
婆須蜜經十卷（建元二十年出或云是集論）
僧伽羅刹集經三卷（建元二十年十一月三十日出）
右三部合二十七　晋孝帝世罽賓三藏法師僧伽跋澄秦言衆現舊誦婆羅門梵本甚熟利曇摩難提先錄為梵文佛圖羅刹傳譯沙門慧嵩沙門智敏秘書郎趙文業等筆受為秦言

阿毗曇八犍度三十卷（建元十九年出亦名迦旃延阿毗曇竺佛念傳沙門慧力僧茂等筆受佛滅後三百餘年迦旃延阿羅漢造或二十卷）
阿毗曇心一十六卷（建元末於洛陽出見僧叡二秦錄）
毗婆沙阿毗曇一十四卷（亦云廣說同在洛陽出見二秦錄）
右三部合六十卷罽賓三藏法師僧伽提婆或云提和此蓋梵之楚夏耳秦言衆天晋簡文帝世苻氏建元年
八千長安宣流法化初僧伽跋澄

右三部合六十卷罽賓三藏法師僧
伽提婆或云提和此蓋梵之楚夏耳

秦言衆天晉簡文帝世符氏建元年
中入于長安宣流法化初僧伽跋澄
出婆須蜜及曇摩難提譯中增二阿
含及三法度等時屬戎難譯未詳悉
道安棄世未及改正後山東清帖提
婆乃與道安同學釋法和俱適洛陽
四五年間研講前經居華稍久轉洞
秦言方知先出多有乖失法和慨難
遺之法出而未善乃更屈提婆重譯
前經如是少時後秦姚興法事甚盛
法和西歸提婆南渡故前後本文小
不同

般若折疑略二卷　大十二門注解二卷
陰持入注解二卷　荅法汰難二卷
光讚折中解一卷　光讚抄解一卷
般若折疑准一卷　起盡解一卷
道行集異注一卷　小十二門注解一卷
了本生死注解一卷　密迹持心二經甄解一卷
賢劫諸度無極解一卷　人本欲生注撮解一卷
安般守意解一卷　大道地注解一卷
衆經十法連雜解一卷　義指法解一卷
九十八使連約道解一卷
三十二指解一卷

三界混然淆雜為録一卷
荅法將難一卷　西域志一卷

大十八使連約道解一卷
三十二指解一卷

三界混然淆雜為錄一卷
咨法將難一卷　西域志一卷
綜理衆經目錄一卷
右二十四件合二十八卷沙門釋道
安撰安本常山扶柳人俗姓衛氏家
世英儒早失覆蔭為外兄孔氏所養
年七歲讀書再覽能誦鄉隣嗟異至
十二出家神性聡敏而形皃甚陋不
為師之所重執勞作使曾無怨色篤
性精進齋戒無闕數歲之後方啓師
求經師與辯意經一卷可五千言安
賫經入田因息就覽暮還以經歸師
更求餘者師曰昨經未讀今復求也
安荅巳誦經訖師雖異之而未信也
復與成具光明經一卷減万言賫之
如初暮復還師師執經覆之不差一
字師大驚嗟而敬異之後為受戒恣
其遊學晉懷愍世避難西東初遇佛
圖澄見嗟歎與語終日衆方敬伏後
至襄陽大宣佛法初經出巳久而舊
譯時謬致使深義隱而未通每至講
說唯叙大意轉讀而巳安乃窮覽經
典鈎深致遠遂注述前件二十餘部

序致淵富妙盡與旨條貫既叙文理

說唯叙大意轉讀而已安乃窮覽經
典鉤深致遠遂注述前件二十餘部

序致捌冨妙盡與旨條貫既叙文理
會通經義克明自安始也時襄陽有
習鑿齒者鋒辯天逸籠罩當時其先
藉安高名早已致書通好及聞安至
止即往修造既坐稱言四海習鑿齒
安曰彌天釋道安時人以為名荅齒
後餉梨十枚正值衆食安自割分梨
盡人遍無參差者高平郗超遣使遺
米千斛修書累紙深致慇懃安荅書
云損米彌覺有待之為煩而漢魏至
晉經来稍久其傳述經人名字弗說
後生追尋莫測年代安乃揔集目名
表其時世詮品新舊撰為經錄衆經
有據實由其功符主遠承故命符丕
將十万衆攻取襄陽獲釋道安安既
還長安住五重寺僧衆數千大弘法
化符主嘗出命安升輦同載有諫議
者帝曰朕以天下不易而治與輦之
榮豈稱其德安諫不聽南征帝不從
果敗云安每稱譯胡為秦有五失本
三不易也一者胡言盡到而使從秦
一失本也二者胡經尚質秦人好文
傳可衆心非文不合二失本也三者
胡經委悉至於嘆詠丁寧反覆或三
或四不嫌其煩而今裁斥三失本也

一失本也二者胡經尚質秦人好文
傳可衆心非文不合二失本也三者
胡經委悉至於嘆詠丁寧反覆或三
或四不嫌文煩而今裁斥三失本也
四者胡有美說正似乱辞尋說向語
文無以異或一千或五百刈而不在
四失本也五者事以合成將更傍及
反騰前辞已乃後說而悉除此五失
本也然智經三達之心覆面所演聖
必因時時俗有易而刪雅古以適今
時一不易也愚智天隔聖人叵階乃
欲以千載之上微言傳使合百王之
下末俗二不易也
阿難出經去佛未久尊大迦葉令五
百六通迭察迭書今離千年而以近
意量裁彼阿羅漢乃兢兢若此此生
死人而平平若是豈將不知法者猛
乎斯三不易也涉茲五失經三不易
譯胡為秦詎可不慎乎正當以不關
異言傳令知會通耳何復嫌於得失
乎是乃未所敢知也又云前人出經
唯支讖世高審得胡本難繼者也又
羅支越斲鑿之巧者也夫聖賢導達
正可勗勵龜鏡以書諸紳永為鑒誡
但稱梵為胡言小傷本竊所未承耳

姚秦 出曜經一十九卷 建元十年出見二秦錄及高僧傳寶唱錄等或云論

[illegible]

菩薩處胎經五卷一名[illegible] 建元十二年七月出見[illegible]

正可勗勵鑽以書諸紳永為鑒誡
但稱梵為胡言小傷本竊所未承耳

姚秦

出曜經一十九卷 建元十九年出見二秦錄及高僧傳寶唱錄等或云論

菩薩瓔珞經一十四卷 建元十二年七月出見二秦錄及高僧傳或十三卷

十住斷結經一十一卷 第二出與漢世竺法蘭所譯八卷者小異見二秦錄

及高僧傳 或十卷

鼻奈耶經一十卷 或云戒因緣經沙門曇景筆受見釋道安經序

十地斷結經一十卷 第二出

菩薩處胎經五卷 亦直云胎經見二秦錄及高僧傳

大方等無相經五卷 或四卷亦名大雲經

持人菩薩經三卷

菩薩普處經三卷

瓔珞本業經二卷

中陰經二卷 見二秦錄及高僧傳

王子法益壞目因經一卷 第二出與曇摩難提譯者小異或云阿育王息壞目因緣經

十誦比丘尼戒所出本末一卷 僧純於拘夷國得本佛念譯文頗從竺法汰删改正之見寶唱錄

右一十三部合八十六卷晉孝武帝
世凉州沙門竺佛念識朗通敏少好
遊方家世西河洞華戎語前秦符氏
建元年初來入長安時秘書郎趙正
請僧伽跋澄及曇摩難提等出衆經
論嘗世名僧莫能傳譯衆咸推念二
合文顯念之譯功自漢世來安高支

讖之後莫踰於念故符姚二代為譯

入之宗關鉤名譯識去諸尚其後闕

論營世名僧莫能傳讀解居相念二
合文顯念之譯功自漢世来安高支
識之後莫踰於念故符姚二代為譯
人之宗關内名僧咸共嘉尚其後自
出所件如前高僧傳中唯載五部其
外八部亂别雜録故備列之
舍利弗阿毗曇三十卷或二十卷僧祐又云毗婆沙出房撿傳乃是耶舍令據傳為正
差摩經一卷晉隆安年建廣州在白沙寺為清信女張普明譯此應入晉世隨人附秦
右二部合三十一卷晉安帝世罽賓
三藏法師曇摩耶舍秦言法稱耶舍
是名稱而高僧傳乃去法明從聲為
字於理小僻義凞中入長安共天竺
沙門曇摩掘多秦言法藏以秦弘始
九年初為姚興書出梵文至十六年
秋翻譯方訖秦太子泓親管理味沙
門釋道摽制序
十誦律五十八卷弘始六年十月十七日於中寺出見二秦録
右一部合五十八卷晉安帝世罽賓
三藏律師弗若多羅秦言功德華以
戒節見稱歷遊行化羅既至止姚興
即召常安名德六百餘僧延請多羅
揔於中寺誦出十誦律梵本鳩摩羅
什度為秦文三分獲二未竟而多羅
奄然終卒衆咸痛惜什後又共曇摩
流支秦言法希續譯都訖
摩訶般若波羅蜜經三十卷舊二十七卷僧叡二秦録

奄然終卒衆咸痛惜什後又共曇摩

流支秦言法希續譯都訖

摩訶般若波羅蜜經三十卷 舊二十七卷僧叡二秦錄云譯大品時大秦天王姚興自執舊本什執胡文竺佛念傳語僧叡筆受并制序以此知先譯今三十卷

大方等大集三十卷 第二出與漢世支讖譯二十七卷者小異見李廓錄今別錄及二秦錄題上並有新字知舊出明矣今有六十卷

放光般若波羅蜜經二十卷 第二出見別錄

檢諸罪福經一十卷 見別錄

小品般若波羅蜜經十卷 弘始十年重出或七卷僧叡筆受見二秦錄與七卷菩提經同本異出別名僧叡制序

花首經一十卷 一名攝善根名弘始八年譯見二秦錄

妙法蓮華經七卷 弘始八年於大寺出僧叡筆受并制序第二譯與晉世法護正法花同本異出相去垂百年見二秦錄

賢劫經七卷 弘始四年三月五日出於護所譯大同小異曇恭筆受見二秦錄一名賢劫三昧經一名賢劫定意經凡三名

十住經五卷 什共佛陁耶舍譯或四卷見二秦錄

思益經四卷 亦云思益梵天所問經弘始四年十二月一日於逍遙園出第二譯與法護所出勝思惟經本同出異見二秦錄叡制序

大樹緊那羅經四卷 第二出與支讖七真陁羅王經大同譯異名別文又略廣

持世經四卷 第二出與法護持人菩薩所問經本同譯異名別文小廣見二秦錄

維摩詰經三卷 弘始八年於大寺出是第四譯與佛調支謙法護等出者大同小異僧叡筆受二秦錄什自譯講叡制序

佛藏經三卷 亦名選擇諸法經或四卷弘始七年六月十二日出見二秦錄一名富樓那問經一名大悲心

大同小乘僧叡筆受二
秦錄什自法解叡制序

佛藏經三卷 亦名選擇諸法經或四卷弘始七年六月十二日出見二秦錄

菩薩藏經三卷 一名富樓那問經一名大悲心經或二卷弘始七年出見二秦錄

稱揚諸佛功德經三卷 一名集華經弘始七年出見二秦錄

禪經三卷 一名菩薩禪法經與坐禪三昧經同弘始四年正月五日出見二秦及寶唱錄

禪秘要經三卷 見別錄或無經字

禪法要經三卷 弘始九年重挍正僧叡制序

阿闍世經二卷 見別錄

阿蘭若習禪法經二卷 見別錄或無經字與坐禪三昧經同本異出

禪要經二卷 一名禪法要解見別錄

發菩提心經二卷 見李廓錄

自在王經二卷 弘始九年於尚書令常山公姚顯第一出僧叡筆受并制序與大集自在王品不同長五證文句出沒參多少見二秦錄

善信摩訶神呪經二卷 見李廓錄

菩薩訶色欲經一卷

首楞嚴經二卷 第七出與支讖支謙白延法護竺蘭及勇伏定二經等本並同別譯又蜀及後出二本譯文各異

梵網經二卷 弘始八年於草堂寺三千學士最後出此一品梵本有一百一十二卷六十一品譯訖融影等三百人一時共受菩薩戒見經前序僧肇文

大善權經二卷 見李廓錄

諸法無行經二卷 或一卷見二秦錄

無量壽經一卷 一名阿弥陀經弘始四年二月八日出是第五譯與支謙康僧鎧白延法護等出兩卷者本同文廣略小異見二秦錄

弥勒下生經一卷 亦云弥勒受決經見二秦錄

無量壽經一卷……

鎧白延法護等出兩卷者本同文廣略小異見二秦錄

彌勒下生經一卷 亦云彌勒受決經見二秦錄

彌勒成佛經一卷 弘始四年出是第二譯與法護出者大同小異見二秦錄

金剛般若經一卷 佛在舍衛國者是見二秦錄

仁王護國般若波羅蜜經一卷 見別錄第二出與晉世竺法護出者文少異

菩提經一卷 一名文殊師利所問菩提經一名菩提無行經一名伽耶頂經

遺教經一卷 一名佛垂般涅槃略說教戒經

雜譬喻經一卷 弘始七年十月出道略集

須摩提菩薩經一卷

文殊悔過經一卷

比丘應法行經一卷 出長阿含祐注入疑錄

無思議光孩童菩薩經一卷 亦名不思議光菩薩所說

大方等頂生王經一卷 第二出與法護譯大頂王經本同文少異

大金色孔雀王經一卷 在逍遙園出并結界場法悉備具

莊嚴菩提心經一卷 第二出法護出菩薩十地同本異出

佛弟子化魔子偈訟經一卷 出大集

開化魔經一卷

太白魔王堅信經一卷 出大集

魔業經一卷

過魔法界經一卷 出大集

佛問阿須輪大海有減經一卷

魔王變身經一卷

東方善華世界佛座震動經一卷

陁羅尼法門六種動經一卷

……

魔王變身經一卷
東方善華世界佛座震動經一卷 一名佛三昧身放光普大華十五丈遠
陁羅尼法門六種動經一卷
佛跡見千輻輪相經一卷
佛齊化出菩薩經一卷
往古生和佛國願行法典經一卷
佛嚬咳徹十方經一卷 出大集
過去無邊光淨佛土經一卷
佛變時會身經一卷
無量樂佛土經一卷
王后為鑯鋃經一卷
佛心捴持經一卷 與生經所出心捴持經小異
獼猴與婢共戲致變經一卷
水牛王經一卷 出生經
雀王經一卷 出六度集
兎王經一卷 出生經
菩薩身為鴿王經一卷 出六度集
佛昔為鹿王經一卷
牧牛經一卷
虛空藏菩薩問持經得幾所功德經一卷
觀世音經一卷 出新妙法蓮花經
弥勒菩薩本願待時成佛經一卷 已上三十二經
並見別録 右什重譯
燈指因緣經一卷
觀普賢菩薩經一卷
睒本起經一卷 亦云睒經
觀佛三昧經一卷

燈指因緣經一卷

觀普賢菩薩經一卷

睒本起經一卷 亦云睒經

觀佛三昧經一卷

寶網經一卷

樂瓔珞莊嚴經一卷

請觀世音經一卷 已上七經見李廓録云什譯

思惟要略法經一卷 或無經字

持地經一卷

菩薩戒本一卷

十誦比丘戒本一卷 第二出與曇摩持出者小異

大智度論一百卷 龍樹菩薩造弘始六年五月於逍遙園出僧叡筆受并制序見二秦録什云若具足翻應有千卷秦人識弱故略之十分存一

般若經論集二十卷 見吴録

十住毗婆沙一十二卷 龍樹菩薩造

成實論二十卷 或十六卷弘始八年出曇晷筆受見二秦録此論佛後八百餘年訶梨䟦摩造

大莊嚴論一十卷 馬鳴菩薩造

十住論一十卷 龍樹菩薩造弘始年譯寺記第五卷末似六度集經見二秦録

中論八卷 或四卷龍樹菩薩造弘始年出見二秦録僧叡制序

百論二卷 提婆菩薩造弘始六年出見二秦録

十二門論一卷 龍樹菩薩造見寶唱録僧叡制序

馬鳴菩薩傳一卷

龍樹菩薩傳一卷

提婆菩薩傳一卷

實相論一卷 什自著

合九十七部合有四百二十五卷

龍樹菩薩傳一卷
提婆菩薩傳一卷
實相論一卷 什自著
右九十七部合有四百二十五卷晉
安帝世天竺國三藏法師鳩摩羅什
婆秦言童壽弘始三年冬到常安秦
王姚興厚加禮遇乃延請入西明閣
及逍遥園別舘安置令僧碧集諸沙
門八百餘人諮受什更出大品使什
持梵本與自執舊經以相讎校新文
異舊義悉圓通衆心愜伏故二秦録
稱什所定者為新大品即知有舊明
矣諸如此例有二十餘部並標新字
在於題首後人年遠多省新字今並
悉無然興之世大盛宣譯畢万乘之
心尊三寶之教興既虚襟崇仰佛法
恒於大寺草堂之中供三千僧與什
參定新舊諸經莫不精究洞其深旨
時有僧叡法師甚為興知什所譯經
叡並參正昔竺法護出正法花受決
品云天見人人見天什譯經至此乃
言曰此語與西域義同但在言過
質叡應聲曰將非人天交接兩得相
見乎什大喜曰實然而叡與什共相
開發皆此類也什又為興著實相論
[illegible]
及注維摩什雅好大乘志存敷演嘗
[illegible]

聽乎什大喜曰實然而欲與什共相
開發皆此類也什又爲興著實相論
及注維摩什雅好大乘志存敷演嘗（羅什言實相者 其沙汰）
歎曰吾操筆著摩訶衍阿毗曇非迦
旃延子比也今此秦地深識者寡折
翮於此將何所論旨聽秦僧道融講
新法花乃歎曰佛法之興融其人也
俄而師子國有一婆羅門聰辯多學
西土俗書罕不披誦而爲彼國外道
之宗聞什在關大行佛法乃即慨然
謂其徒曰寧可偏使釋氏之風獨傳
震旦而令吾等正化之典不洽東國
因遂乘駞負書遠涉来入常安姚興
見其口眼便僻頗亦感之而婆羅門
乃啓興曰至道無方各尊其事今故
遠来請與秦僧捔其辯力隨其優者
即傳其化興即許焉於時關中四方
僧衆相視缺然莫敢當者什謂融曰
此之外道聡明殊人捔言必勝豈可
得使無上大道在於吾徒爲彼而屈
良可悲哉若使外道肆情得志則是
我等法輪摧軸豈可然乎如吾所覩
在君一人道融自顧才力不減而彼
西域外道經書未盡披讀乃密令人
寫婆羅門所讀經目一披即誦其後
尅日將就論義姚興自出公卿皆會
闕下僧衆遠近必集於寺道俗與焉

西域外道經書未盡披讀密令人
寫婆羅門所讀經目一披即誦其後
剋日將就論義姚興自出公卿皆會
閣中僧衆近遠必集尒時道融與婆
羅門擬相訓抗鋒辯飛玄彼所不逮
時婆羅門雖自覺知辞理已屈然意
猶以廣讀為本道融乃列其所讀書
并更通論秦地經史名目卷部三倍
多之什仍乘勢因嘲之曰君可不聞
大秦廣學那忽輕尒辛苦遠来婆羅
門心慚愧悔伏頂礼融足旬日之中
無何而去像運再興鳩摩羅什道融
力焉後還彭城常講說相續聞道至
者千有餘人依隨門徒數盈三百性
不狎諠常登樓披翫愍懃善誘畢命
弘法後卒於彭城春秋七十四矣
長阿含經二十二卷 弘始十五年出竺佛念筆受見二秦錄
虛空藏經一卷 後又還外國至罽賓得此經寄與涼州諸僧見道慧宋齊錄
曇無德律四十五卷 秦言法藏此是人名即四分律至也或六十卷
曇無德戒本一卷 上二律戒見晋世雜錄
右四部合六十九卷晋安帝世罽賓
三藏法師佛䭾耶舍秦言覺名耶舍
本雖婆羅門種而其祖宗世事外道
事外道家則不信佛有一沙門從其
家乞其父瞋怒使人打之其父手脚

因遂攣躄不能行動內情違遽問於
筮師師乃告之坐犯賢人使之然也

事外道家財不信佛者一沙門衣其
家乞其父瞋怒使人打之其父手脚
因遂攣躄不能行動內情遑遽問於
笠師師乃告之坐犯賢人使之然也
意方覺悟乃即請此所打沙門竭誠
懺悔數日便瘳因令耶舍剃落出家
為其弟子時年十三曾於一時隨師
遠行忽於曠野遇逢一虎師欲走避
耶舍諫曰此虎已飽必不侵人俄而
虎去前行未幾果見餘殘師密異之
至年十五誦經日得二三万言而所
住寺恒常於外分衛乞食廢於習誦
有一羅漢重其聰敏恒為乞食用以
供之至年十九受持諷誦大小乘經
數百万言然其性度頗以簡慠知見
自處謂言天下少堪已師為是不為
諸僧所重但美儀止善能談笑遇對
驫者忌其深恨年乃進戒莫為臨壇
所以向立猶為沙弥乃從其舅學五
明論世間法術多所練習至二十七
方受具戒恒以讀誦披尋為務昝曉
勤劬手不釋牒每至端坐即思惟義
尚云不覺虛過良時然其精專例皆
如是至沙勒國國王疾不愈請三千
僧入宮設會而耶舍身預其一焉時
王太子達摩弗多秦言法子觀見耶
舍容服端雅問所從來耶舍詶對言

如是至沙勒國國王疾不愈請三千
僧入宮設會而耶舍身預其一焉時
王太子達摩弗多秦言法子觀見耶
舍容服端雅問所從來耶舍訓對言
辭清巧太子悅之仍即請留宮內供
養待遇隆厚羅什後至復從耶舍受
學經律甚相尊敬什既隨母還反龜
玆耶舍留止頃之王薨太子即位於
時符堅遣呂光西伐龜玆龜玆王
急求救沙勒沙勒王身自率兵救龜
玆國難留於耶舍使輔太子委以後
事救軍未至龜玆已敗王迴具說鳩
摩羅什為光所執舍乃歎曰我與羅
什相遇雖久未盡懷抱其忽羈旅相
見何期停十餘年耶舍乃復東適龜
玆法化甚盛於時羅什止在姑臧遣
信要之裹糧欲去國人留之復停歲
許後語弟子云吾今欲尋於羅什可
密裝束夜中進發勿使人知弟子諫
曰脫當明日前去不遠復被追還其
事云何耶舍乃取清水一鉢以藥投
中呪數十言以與弟子便令洗足即
便夜發比及將旦行數百里問弟子
曰何所覺耶答曰耳中唯聞疾風之
響眼中淚出耶舍又與呪水洗之因

停住息及旦追人已差數百弘始八

曰何所覺耶荅曰耳中唯聞疾風之
響眼中淚出耶舍又與呪水洗之因

停住息及旦追人已差數百里始八
年行達姑臧而什久已入於常安又
聞姚興逼什別室使為非法乃傷歎
曰鳩摩羅什如好綿纊何可使入棘
林中乎什先經曾伏膺耶舍聞至姑
臧大生歡喜即勸姚興令使迎逆興
未然許之頃與命羅什出經而什又
曰夫欲宣通無上法教宜令文義理
趣圓通貧道雖復讀誦其文未善其
理唯有耶舍深達經致今在姑臧願
詔徵之一言三詳然後著筆使微言
不墜取信千載也興從之即遣使厚
加贈遺不受笑曰明旨既降便應載
馳檀越待士既厚脫如羅什見處則
未敢聞命興歎其幾慎重使敦喻方
至常安興自出候別立新省於逍遙
園四事供養並無所受時至分衛一
食而已耶舍為人赤髭善毗婆沙人
号之為赤髭毗婆沙什既師之亦稱
之為大毗婆沙四事供養衣鉢卧具
滿三間屋不以關心興為貨造立寺
舍而耶舍充常誦四分律時請出之
疑其遺謬乃試令誦羌籍藥方可五

万言經二日覆不誤一字衆咸揖伏

舍而耶舍先常誦四分律時請出之
疑其遺謬乃試令誦羌籍藥方可五

万言經二日覆不誤一字衆咸揖伏
以弘始十二年譯四分律等至十五
年解座興施耶舍布絹万疋悉皆不
受沙門道含竝佛念等二人筆受各
施千疋已外名德五百沙門皆重䞋
施舍後還西不知所終
般若無知論一卷　不真空論一卷
物不遷論一卷　涅槃無名論一卷
右四部合四卷晉安帝世京兆沙門
釋僧肇著肇家素貧以傭書為業
遂因繕寫乃得寓心歷觀經史備盡
墳籍性好玄微每以莊老為心要府
嘗讀老子至道德章乃嘆曰美則
美矣然則斯神冥累之方猶未盡也
後因遇見舊維摩經歡喜頂受披尋
翫味乃言今始知所歸矣因此出家
學善方等兼通三藏及在冠年而名
振關輔時競譽之徒莫三猜其早達
或千里負糧入關抗辯肇既才思幽
玄又善談說承機挫銳曾不留滯時
京兆宿儒及關外英彥莫不挹其鋒
辯負氣摧衂後羅什至姑臧肇自遠
從之什嗟賞無極及什適常安肇亦
隨焉姚興命肇與僧叡等入逍遙園
助詳定經論肇筆其中[illegible]

辯負氣摧國後羅什至姑臧肇自遠
從之什嗟賞無極及什適常安肇亦
隨焉姚興命肇與僧叡等入逍遙園
助詳定經論肇甚才慧以為像季去
聖久遠文義舛雜先舊所解時有乖
謬及預詳譯諮稟羅什所悟更多因
出大品之後肇便著般若無知論出
二千言以呈什什讀稱善乃謂肇
曰吾解當不謝子辭敢相挹時廬山
隱士劉遺民見肇此論乃嘆曰不意
方袍復有平叔因以呈遠遠乃撫机
嘆曰未嘗有也因共披尋翫味更存
往復遺民乃致書於肇曰頃餐徽問
有懷遲仰歲末寒嚴體中何如音寄
壅隔用增悒蘊弟子沈痾草澤常有
弊瘵願彼大衆康和外國法師休念
去年夏末見上人般若無知論才運
清俊旨中沈允推步聖文婉然有歸
披味殷懃不能釋手真可謂浴心方
等之淵悟懷絕冥之肆窮盡精巧無
所間然但闇者難曉猶有餘疑今輙
條之如別願縱容之暇粗為釋之肇
答書曰不面在昔佇想用勞得前疏
并問披尋反覆欣若暫對涼風戒節
頃常何如貧道勞疾每不能佳即此

大衆尋常什法師休勝秦主道性自
然天機邁俗城塹三寶弘道是務由

頃常何如貧道勞疾每不能佳即此

大衆尋常什法師休勝秦主道性自
然天機邁俗城塹三寶弘道是務由
使異典勝僧自遠而至靈鷲之風萃
乎茲土領公遠舉乃是千載之津梁
於西域還得方等新經二百餘部什
師於大寺出新至諸經法藏淵曠日
有異聞禪師於瓦官寺教習禪道門
徒數百日夜匪懈邕邕肅肅致自欣
樂三藏法師於中寺出律部本末精
悉若覩初制毗婆沙法師於石羊寺
出舍利弗毗曇梵本雖未及譯時問
中事發言新奇貧道一生猥參嘉運
遇茲盛化自不覩釋迦泥洹之集餘
復何恨但恨不得與道勝君子同斯
法集耳稱詠既深聊復委及然來問
婉切難為郢人貧道思不關微兼拙
於筆語且至趣無言言則乖至云云
不已竟何所論聊以狂言示詶來旨
也後著不真空論物不遷論等并注
維摩及製諸經論序並傳於世及什
亡之後追悼永往翹思彌勵乃著涅槃
無名論其辭曰經稱有餘無餘涅槃
者秦言無為亦名滅度無為者取乎
虛無寂寞妙絕於有為滅度者言乎
大患永滅超度四流斯蓋鏡像之所

無名論其辭曰經稱有餘無餘涅槃
者秦言無為亦名滅度無為者取乎

虛無寂寞妙絶於有為滅度者言乎
大患永滅超度四流斯蓋鏡像之所
歸絶稱之幽宅也而曰有餘無餘者
蓋是出處之異号應物之假名余耳
試言之夫涅槃之為道也寂寥虛曠
不可以形名得微妙無相不可以有
心知超群有以幽升量太虛而永久
隨之弗得其蹤迎之罔眺其首六趣
不能攝其生力負無以化其體眇漭
恍惚若存若往五目莫覩其容二聽
不聞其響冥冥窈窈誰見誰曉彌淪
靡所不在而獨曳於有無之表然則
言之者失其真知之者反其愚有之
者乖其性無之者傷其軀所以釋迦
掩室於摩竭淨名杜口於毗耶須菩
提唱無說以顯道釋梵絶聽而雨花
斯皆理為神御故口為緘默豈曰無
辯辯所不能言也經曰真解脫者離
於言數寂滅永安無始無終不晦不
明不寒不暑湛若虛空無名無證論
曰涅槃非有亦得非無言語路絶心
行處滅尋夫經論之作豈虛搆哉果
有其所以不有故不可得而有有其

所以不無故不可得而無何者本之
有境則五陰永滅推之無鄉則幽靈

行處滅夢夫經論之作豈虛構哉果
有其所以不有故不可得而有有其
所以不無故不可得而無何者本之
有境則五陰永滅推之無鄉則幽靈
不竭幽靈不竭則抱一湛然五陰永
滅則万累都捐万累都捐故與道通
同抱一湛然故神而無功神而無功
故至功常在與道通同故冲而不改
冲而不改不可為有至功常在不可
為無然則有無絶於內稱謂淪於外
視聽之所不暨四空之所昬昧恬兮
而夷泊焉而泰九流於是乎交歸衆
聖於此乎冥會斯乃希夷之境太玄
之鄉而欲以有無題牓標其方域而
語其神道者不亦邈哉其後十演九
折凡數千言文多不載論成之後上
表於姚興曰肇聞天得一以清地得
一以寧君王得一以治天下伏惟陛
下叡哲欽明道與神會妙契冥中理
無不統故能遊刃万機弘道終日依
被蒼生垂文作範所以域中有四大
王居其一焉涅槃之道蓋是三乘之
所歸方等之淵府眇漭希夷絶視聽
之域幽致虛玄非羣情所測肇以人
微猥蒙國恩得閑居學肆在什公門

下十有餘年雖衆經殊趣勝致非一

之域幽致虛玄非羣情所測羣以人
微猥蒙國恩得閑居學肆在什公門

下十有餘年雖衆經殊趣勝致非一
涅槃一義常爲聽先但羣才淺闇短
雖屢蒙誨喻猶懷漠漠爲竭愚不已
亦如似有解然未經高勝先唱不敢
自決不幸什公去世諮參無所以爲
永限而陛下聖德不孤獨與什公神
契目擊道存决其方寸故能振彼玄
風以啓末俗一日遇蒙荅安成侯嵩
問無爲宗極頗涉涅槃無名之義今
輙作涅槃無名論有十演九折博採
衆經託證成喻以仰述陛下無名之
致豈曰關詣神心窮究遠當聊以擬
議玄門班喻學徒耳若少參聖旨願
勑存記如其有差伏承旨授與荅旨
慇懃備加讚述即勑令繕寫班諸子
姪其爲時所重如此

二秦衆經録目一卷

右一卷沙門釋僧叡撰叡魏郡人少
出家甚敏利爲僧賢弟子年二十二
博通經論甞聽僧朗法師講放光經
屢有譏難朗與賢有濠上之契朗謂
賢曰叡比格難吾累思不能通可謂
賢賢弟子也後至關中遇羅什譯經
並得參預秦司徒公姚嵩深相礼重
姚興問嵩叡公何如

傳通經論嘗聽僧朗法師講放光經
屢有譏難朗與賢有濠上之契朗謂
賢曰叡比格難吾累思不能通可謂
賢賢弟子也後至關中遇羅什譯經
並得參預秦司徒公姚嵩深相礼重
姚興問嵩叡公何如嵩荅實鄴衛之
松栢興勅見欲覩其才器叡風韻窪
流含吐彬蔚興大賞悅即勅給俸吏
力人擧興謂嵩曰乃四海之標領何
獨鄴衛之松栢什後出成實論令叡
講之什謂叡曰此諍論中有七處文
破阿毗曇而在言小隱若能不問而
解可謂英才至叡啓發幽微果不諮
什而契然懸會什嘆曰吾傳譯經論
得與子相值無所恨矣叡贊經法常
迴此善願生安養每行住坐卧不敢
正背西方其後告終合掌而卒同寺
咸見五色光從叡房出云

歷代三寶紀卷第八 譯經 符秦 姚秦